

## Experiencias de la nación mapuche en el uso del Internet [1]

Ramos Gutiérrez Ricardo

**Resumen:** Este trabajo intenta mostrar que los pueblos originarios cada vez son más activos en el uso del Internet exponiendo el caso de la Nación Mapuche en Chile. Se procura entrever la utilización de manera alternativa, para visibilizar movimientos sociales, presencia política y cultural al resto del mundo, rompiendo con el imaginario que se tiene de ellos como indígenas atrasados. Se hace mención del uso de esta herramienta cómo medio para que los pueblos originarios puedan posicionarse no sólo como actores locales, sino alcanzar una esfera global para hacer escuchar su voz en demanda y reconocimiento de sus derechos y reivindicar su identidad y su lengua. Se realiza un breve repaso sobre estudios previos al tema, se enuncian algunas experiencias que ha tenido este pueblo, tanto dentro como fuera de Chile, desde 1990 hasta nuestros días en la utilización del Internet, procurando describir algunas de sus características, peculiaridades y fines que persiguen.

**Palabras claves:** Mapuche, Internet, comunicación alternativa, medios de comunicación, pueblos originarios, periodismo indígena.

**Abstract:** This paper seeks attempts to show that indigenous people are becoming more active in using the Internet exposing the case of the National Mapuche in Chile. This paper seeks to review the utilization of the Internet in an alternative way, to make visible social movements, political and their cultural presence to the rest of the world, while breaking the imaginary view that we have of them as underdeveloped indigenous people. This work mentions the use of this tool as a medium so that indigenous people can position themselves not only as local actor, but also achieve a global effort tom make everyone listen to their voice in demand and recognize their right and assert their identity and language, This work reviews previous studies of this theme, articulating some experiences that these people have had, both within and outside of Chile, from the use of the Internet in 1990 to today seeking to describe some of their characteristics, features and purposes they serve.

**Keywords:** Mapuche, Internet, alternative communication, means of communication, native people, indigenous journalism.

Cuando se habla de poblaciones originarias por lo general se tienen concepciones que se han ido implementando e imponiendo a través de distintos discursos y a lo largo de la historia. En pocas palabras se concibe a un pueblo originario cómo algo rural, atrasado y peyorativo. Sin embargo, a lo largo de esta investigación se ha llegado a ver que su realidad es más compleja. Los pueblos originarios son cada vez más activos en esferas y herramientas del mundo occidental por ejemplo: el empleo del Internet, el cual han

utilizado para visibilizar su presencia política y cultural al resto del mundo, rompiendo con el imaginario que se tiene de ellos como grupos humanos atrasados.

La mayoría de personas que pertenecen a un pueblo originario y que hacen uso de la herramienta de comunicación más poderosa del mundo globalizado son aquellas, que principalmente, han tenido acceso a la universidad y se han logrado conformar como una élite intelectual indígena que se dedica a estudiar, investigar y difundir lo que pasa en sus territorios. Así el acceso/adopción/empoderamiento de las herramientas occidentales se debe en principio al acercamiento que han tenido con los avances tecnológicos, ya sea por procesos de integración o adopción de estos elementos a sus comunidades. El proceso de dar a conocer sus demandas y visibilizar su cultura desde el Internet ha generado a nivel internacional, un apoyo hacia sus causas y luchas de parte de distintas ONG, las cuales han contribuido a la elaboración y defensa de instrumentos legales que legitiman las luchas de los pueblos originarios.

El uso de la Web ha permitido que los pueblos originarios puedan posicionarse no sólo como actores locales sino alcanzar una esfera global. Esto se debe principalmente a las virtudes que tiene esta herramienta comunicacional, entre las que podemos mencionar el fácil acceso y la rapidez de transmisión de datos a nivel mundial. Estas cualidades han sido comprendidas y aprovechadas por los mapuche, entre otra gran cantidad de pueblos, para crear un nuevo espacio-tiempo donde expresar sus propuestas, demandas y discursos.

### **Las primeras experiencias**

Las poblaciones mapuche han utilizado el Internet como un espacio público donde converge lo local, regional, nacional y global; se han promovido discursos y expresiones

político-culturales; se ha puesto de manifiesto la convergencia de culturas populares/locales con una cultura de masas. Las demandas que han establecido los mapuche, ya sean locales o regional han sobrepasado el conflicto del reduccionismo y la desterritorialidad. Aunado a esto, podemos considerar que la globalización ha generado una revalorización de lo local como un espacio de identidad; pero no olvidemos que también ha provocado un debilitamiento de la identidad nacional, promovida por una industria cultural y los medios masivos de comunicación.

Al respecto, intelectuales y algunos medios de comunicación se han interesado en el tema. En la actualidad se pueden encontrar distintos artículos periodísticos, ya sea en papel o en formato digital, por ejemplo una entrevista realizada a Jorge Calbucura por José Miguel Varas (2000). En esta entrevista se pone de manifiesto que el uso del Internet por parte de la población mapuche es visto de manera negativa por empresarios madereros y como un proyecto subversivo a los ojos de políticos chilenos. Al respecto Jorge Calbucura, fundador del Proyecto de Documentación Mapuche Ñuke Mapu, aclara su interés por hacer pública la información respecto al tema mapuche desde una postura académica, por lo que no tiene por qué ser visto como un peligro para la unidad del país. El interés del tema mapuche surge para Calbucura viviendo fuera de su país, ya en el extranjero.

en los años 70 estábamos demasiado absorbidos por la inquietud política y la verdad es que yo no entendía mucho de la cuestión mapuche. En 1976 salí al exilio, a Hungría, y se puede decir que fue allí, cuando empecé a estudiar, donde tomé conciencia de lo que llaman "la cuestión étnica" [...] En 1985 me fui a vivir a Suecia y desde 1988 trabajo en el Departamento de Sociología de la Universidad de Uppsala. (VARAS, 2000)

Otro trabajo que se encontró, publicado en *La Tercera* bajo el título "Los intelectuales mapuches que apoyan al movimiento de autonomía" (LARA, 2000) hace mención de algunas personalidades, que podríamos enunciar como una élite intelectual

mapuche que se dedica a estudiar, investigar y difundir lo que pasa en sus territorios; desde el extranjero, entre los cuales también se menciona a Jorge Calbucura. Se alude a José Mariman, master en Ciencias Sociales de la Universidad de Colorado y que desde aquel lugar se ha dedicado a escribir sobre la problemática de su pueblo, varios de sus trabajos se pueden encontrar en distintos sitios Web mapuche. Por último, se hace mención a Reynaldo Mariqueo, el coordinador del “Enlace Mapuche Internacional Link” y que también tiene artículos en la Red. Estos intelectuales son eco de la voz mapuche en el mundo.

En la Web, circula un artículo de la antropóloga Carmen G. Godoy (2003) titulado “Sitios Mapuches en Internet: Reimaginando la Identidad” quien desde 1999, investigó sobre este tema y menciona que el aumento de la presencia de los indígenas, en particular de los mapuche, en los medios masivos se debe a los conflictos entre las comunidades y empresas forestales así como a los intereses particulares en la construcción de una represa en territorio pehuenche y el tratamiento distorsionado de los hechos noticiosos. Por ello los mapuche se ha adentrado al mundo del Internet: para generar un espacio donde puedan ser escuchados y comunicarse con otras comunidades.

En el artículo de G. Godoy se pone de manifiesto la situación migratoria que ha sufrido este pueblo al interior y exterior de Chile, y que aun así han conservado una identidad propia. También señala la participación de población mapuche desde Europa, haciendo hincapié en el Comité Exterior Mapuche, que al día de hoy se llama Enlace Mapuche Internacional [2]. En este artículo se analizan una serie de páginas Web que en lo general pertenecen a alguna organización donde “nos entregan una imagen de lo que es ser mapuche, en tanto identidad cultural generada sobre un soporte completamente distinto a lo

acostumbrado [...] proyectando esta imagen hacia un contexto muchísimo más amplio” (GODOY, 2003).

La antropóloga comenta que el uso de esta herramienta permite crear un discurso para generar una imagen de cómo se desea ser visto por el otro, en este caso el no-mapuche, definiendo así, desde su propio conocimiento lo que es la cultura mapuche. Para demostrar esto, nuestra autora toma como caso cuatro sitios mapuche partiendo de elementos en común como son el uso de la lengua, la información y las imágenes. En pocas palabras, de los resultados que lanzó el análisis se puede leer lo siguiente: “emergieron tres líneas de “construcción” de una imagen mapuche: la mirada interna de Comunicaciones Xeg-Xeg; la “asistencialista-clásica” de Fundación Rehue y la “intelectual” de Ñuke Mapu. Cada una representaría formas distintas de comprender la cultura mapuche, y de contextualizarla en la realidad chilena e internacional” (GODOY, 2003).

Otro ejemplo a mencionar son Rolf Foerster y Jorge Vergara (2001) quiénes contabilizan 20 páginas Web mapuche (entre las cuales 14 son de instituciones y 5 son personales). En su trabajo muestran que la función principal de estos sitios es apoyar un proceso reivindicatorio y dan cuenta de la apropiación que se ha dado con respecto a este nuevo medio de comunicación. En el artículo se muestra cómo el Internet ha sido, además de una herramienta reivindicativa, un espacio para hacer política virtual.

Una de las intenciones de este trabajo es ubicar que las primeras páginas Web mapuche surgen alrededor de 1997, entre las cuales cabe destacar a Ñuke Mapu y Fundación Rehue. De los elementos a destacar del trabajo ya realizado por Foerster y Vergara (2001), son los espacios territoriales donde nacen las organizaciones, entre lo cual

podemos resaltar la ciudades de Santiago y Temuco. Esto se explica porque en dichos espacios se encuentra la mayor concentración de población mapuche, el primer caso es el resultado de migrantes que han sido despojados de sus territorios y en el segundo, por ser una ciudad ubicada dentro de lo que alguna vez fue el *Wallmapu* [3].

Del análisis que realizan Foerster y Vergara (2001) a los sitios Web, considero pertinente traer a colación la estructura en común que han hecho notar, a partir de cinco puntos principales, de los cuales, el primero es la constante actualización de noticias, teniendo como fuente primaria la prensa electrónica nacional entre los que resaltan *El Mercurio* y *La Tercera*; el segundo es una línea de pensamiento que entiende la coyuntura política del momento. El tercer punto vislumbra que los artículos publicados en estos medios digitales muestran la situación política, social y cultural del mapuche y mayoritariamente son escritos por ellos mismos; cabe mencionar que algunos de estos artículos han sido traducidos del castellano al inglés, pero no al mapudungun. En el cuarto punto se muestra el uso de debates e informaciones referentes a temas contingentes; y por último, se rescata la presencia de imágenes como son fotografías o dibujos y diseños mapuche.

En general, podemos notar que el propósito principal en el que confluyen las distintas páginas Web, ya sean de alguna institución, organización o de carácter personal, tienen en común informar sobre la coyuntura política y la cultura mapuche; además buscan promover y defender sus derechos y apelan a un reconocimiento como pueblo y como nación. Considero que otro punto importante a destacar, es cómo la causa mapuche ha ganado terreno en el Viejo Continente, debido a la migración a Europa por parte de la

población originaria mapuche, principalmente hacia Suecia, Holanda, Inglaterra y Alemania; y que poco a poco se ha preparado y posicionado como una élite intelectual.

Estar en la red implica un conjunto de condiciones sociales y materiales que hacen factible permanecer en ella, pero también haber percibido la potencia comunicativa de este medio y como, a través de él, se puede conseguir una valoración más positiva de su pueblo y cultura tanto dentro como fuera del país (FOERSTER y VERGARA, 2001)

Un elemento que resaltan Foerster y Vergara (2001) es cómo las organizaciones mapuche que han gestionado movilizaciones en los años previos al 2001, no tienen sitios en Internet, entre las cuales se menciona al Consejo de Todas las Tierras y a la Coordinadora Arauco-Malleco [4]. Para nuestros autores los sitios mapuche son canales donde fluye información sobre las actividades que realizan las organizaciones antes mencionadas, pero la información no es controlada por la fuente primaria.

Los sitios Web mapuche se han convertido en un espacio de difusión y debate para los intelectuales de este pueblo, que de alguna manera no dejan de ser una élite; a través del Internet han logrado difundir sus ideas de manera autónoma. Sin embargo, en la actualidad existen una serie de problemáticas con respecto a la brecha digital y que desde aquel momento ya eran evidentes, según nos dejan ver Foerster y Vergara (2001), en principio, el uso del mapudungun, y posteriormente, el escaso nivel de acceso que tiene la población mapuche al Internet.

La comunicación por Internet (así como la escrita) rompe con el proceso de ratificación semántica directa de la comunicación oral. Recordemos que la oralidad se concibe desde una perspectiva más personal, se marca una relación directa entre el símbolo y el significante; por lo que el significado de cada palabra, en determinadas situaciones, se

complementa con las inflexiones verbales y los gestos físicos. Así la oralidad que permite una ratificación semántica directa se ha perdido. (GOODY, 1996)

Posteriormente, Foerster y Vergara (2001), citan a Nicolas Sternsdorff quien en su artículo “Mapuche. A case study of Mapuche Internet sites” para resaltar un elemento, en el que coinciden con Carmen Godoy, y en el cual estoy plenamente de acuerdo; donde buscan demostrar que el mapuche transmite al mundo una imagen idealizada de sí mismo a través de sus sitios Web. Agregan que es muy poco lo que se puede enunciar de la vida urbana del mapuche, dejando relegado este tema sólo a una o dos páginas Web que llevan esta temática; principalmente se hace uso de las imágenes que muestran tipificaciones del pasado y no de la vida actual.

### **Algunos Sitios Web Mapuche**

De los primeros sitios Web Mapuche que aparecen en Internet, podemos mencionar el “Centro de Comunicaciones Mapuche *Xeg Xeg*”, que desaparece posterior al terremoto del 2010 por los daños que sufrieron sus instalaciones y el equipo, no quedan muchos datos al respecto de este centro. Al igual que este, “Fundación Rehue” actualmente no se encuentra en la Web y sus últimos rastros aparecen fechados en el 2008, por lo que me voy a permitir rescatar algunos apuntes de Carmen Godoy (2003) sobre estos dos sitios. El primero surge de la Corporación *Xeg Xeg*, con sede en Temuco desde 1990 y su principal función era la comunicación radial en mapudungun.

El nombre del Centro de Comunicaciones Mapuche es retomado de una leyenda que habla sobre un diluvio causado por la batalla entre dos fuerzas, donde *Xeg-Xeg* es la Fuerza del Bien. Al parecer en el Sitio Web se encontraban imágenes de los miembros del equipo



que tenían el objetivo de promover la cultura y los derechos lingüísticos, económicos y sociopolíticos de los mapuche. Todo esto sin fines de lucro y además consideraban que es necesario construir un medio de comunicación propio. Así lo deja ver Carmen Godoy al rescatar los siguientes extractos:

Caquilpán, uno de los encargados de la radio señalaba:

*Como pueblo, necesitamos contar con instrumentos que nos permitan comunicarnos y que sean propios, para eso pretendemos a mediano o largo plazo obtener una infraestructura comunicacional adecuada, para hacerla funcionar. Tenemos como recurso nuestra experiencia y voluntad de mejorar.*

Así como Armando Marileo, quien decía:

*Yo soy Lonko Lafquenche, la idea que una autoridad tradicional esté aquí es poder adquirir conocimientos occidentales y transmitirlos de mejor forma a las comunidades, porque es más fácil establecer comunicación entre mapuche que entre no mapuche y mapuche (...) yo quiero dejar en claro que lo que estamos haciendo parte de una visión crítica hacia todo el sistema comunicacional winka. Ninguno de los medios de comunicación existentes a nivel regional y nacional aportan contenidos pertinentes o contribuyen a nuestras comunidades, y aunque lo quisieran si no se hace en mapudungun es difícil establecer un puente de comunicación entre culturas, en donde se nos respete. (GODOY, 2003)*

Las citas anteriores corresponden a la Exposición y debate denominado “La experiencia de comunicación radial mapuche”, realizada por Francisco Caquilpan y Armando Marileo en el Seminario-Taller “Comunicación y Desarrollo Rural”, organizado por el Proyecto de Desarrollo Campesino (PRODECAM) y la Oficina Regional para América Latina, cuyos participantes fueron profesionales y técnicos de instituciones públicas y privadas de desarrollo rural de la novena región; publicado en 1994.

Las citas anteriores muestran de manera clara y en propia voz del mapuche la necesidad de adquirir herramientas occidentales y utilizarlas en provecho de su propio pueblo. La antropóloga Carmen Godoy ubica la última actualización de la página Web entre septiembre y noviembre de 1998, lo que me permite apreciar poco dinamismo en el sitio

Web de Xeg-Xeg, estas actualizaciones hacen mención de las problemáticas que se viven en el momento con la Empresa Nacional de Electricidad Sociedad Anónima (ENDESA), las madereras y la Corporación Nacional del Desarrollo Indígena (CONADI).

Sobre este sitio, encontré una declaración, dirigida a la opinión pública nacional e internacional donde rechazan categóricamente lo que algunos medios de comunicación habían publicado: la vinculación de la Corporación Xeg Xeg con movimientos de extrema izquierda. Este documento, tiene fecha de diciembre del 1997 y se encuentra firmado por Comunicaciones Mapuche Xeg-Xeg, Francisco Caquilpán y Armando Marileo [5]. Este material pone de manifiesto las actividades que se realizan, como son: fungir como un organismo interlocutor entre el mundo mapuche y el occidental. Por lo mismo, también se oponen a ser considerados un nuevo grupo emergente en la esfera violentista nacional.

En lo que respecta a “Fundación Rehue”, era una ONG, con sede en Ámsterdam, fundada en 1990, la cual se enfocaba en el mejoramiento de las condiciones de vida del mapuche, así como la protección, promoción y defensa de su cultura e historia. El contenido del sitio estaba conformado por noticias de la problemática de la época, principalmente el conflicto en Ralco, también se encontraban noticias de la prensa, declaraciones, documentos, boletines de la CONADI e informes sobre eventos, encuentros y foros. Todo el material antes mencionado estaba disponible en castellano, inglés y holandés.

Declara de igual manera que las acciones que realizan dirigidas hacia el mundo occidental, son crear una concientización y sensibilidad sobre los valores del pueblo mapuche en la construcción de una sociedad más justa, fraterna y en armonía con la

naturaleza. Las fotografías que aparecían en el sitio muestran, en palabras de Carmen Godoy, una “imagen “tradicional” de los mapuches: en sus ceremonias, vestidos con sus trajes “típicos”, sobre un caballo, el juego del palín, una ruca, vendiendo sus productos, preparándose para la danza, pero sin decir [cuál] ni en [qué] contexto”. (GODOY, 2003) Al respecto de este sitio, tengo la teoría de que “Fundación Rehue” pudiera servir de antecedente a “Fundación Mapuche-FOLIL” ya que al digitar la primera en distintos buscadores, sale un enlace hacia la segunda. De la cual hablaremos más adelante.

Los dos sitios mencionados anteriormente, parece que fueron de los primeros en aparecer en Internet y que actualmente ya no se encuentran en funcionamiento, situación contraria pasa con el “Enlace Mapuche International Link” [<http://www.mapuche-nation.org/>] que nace de la Organización Mapuche International Link (MIL) [6] el 11 de mayo de 1996. Esta página, que muestra un menú con las opciones de lengua en inglés, castellano, alemán y francés; está a cargo de gente mapuche que vive en Inglaterra y que en su momento pertenecía al Consejo Inter-regional Mapuche (CIM) con sede en Temuco. El objetivo principal de este sitio Web radica en promover el desarrollo social, económico y político de su pueblo.

En la página Web se puede leer que uno de los objetivos más importantes es el uso de las comunicaciones para informar a nivel internacional sobre las culturas indígenas, no limitándose únicamente al caso de los mapuche y para desarrollar contactos y obtener apoyo de organizaciones europeas. Carmen Godoy resalta que este sitio es el único “donde se hace mención al uso de la tecnología comunicacional moderna como nexos con la comunidad internacional”. (GODOY, 2003) También parece ser el único sitio que hace mención a la pertenencia del Pueblo Mapuche como miembro de la Organización de

Naciones y Pueblos no representados (UNPO) [7]. Un último punto a rescatar es que “Mapuche International Link” tiene en su espacio Web pocas fotografías, de las cuales se muestran personas vestidas con sus trajes tradicionales y montando a caballo. En general existe una carencia de signos propios de la cultura mapuche.

Continuando con el “Proyecto de Documentación Ñuke Mapu” [8] [<http://mapuche.info.scorpionshops.com/>] Su existencia data desde 1996 y la página de este Centro empezó a funcionar desde 1997, es un espacio creado por Jorge Calbucura [9], dedicado a la información académica y a la investigación; sus orígenes se encuentran en el Departamento de Sociología de la Universidad de Uppsala en Suecia. Hoy en día es una publicación independiente que se encuentra disponible en sueco, inglés, castellano y alemán.

Entre las principales actividades de este Centro está dar un servicio de prensa alternativa, un espacio de foro y un medio de difusión a la producción intelectual de investigadores, académicos y estudiantes mapuche, que no han tenido la oportunidad de dar a conocer su trabajo en los medios nacionales chilenos, entre los materiales que se encuentran en este espacio Web están noticias, artículos, distintos tipos de documentos de carácter cultural, histórico y literario. Este trabajo lo hace Calbucura al darse cuenta de lo difícil que es tener acceso a información respecto al tema mapuche. Las imágenes que aparecen en la portada corresponden a cuatro símbolos de gran importancia para la cultura mapuche: el *kultrun*, la *machi*, el *lonko* y el *nimin* [10]. Para el año 2000, este Sitio Web ya contaba con 50 mil visitas y desde su fundación es un espacio donde las Organizaciones Mapuche pueden publicar de manera inmediata sus comunicados.

A excepción del Centro de Comunicaciones Xeg-Xeg, los espacios Web que hemos mencionado han surgido desde Europa, y al respecto también podemos mencionar la “Fundación Mapuche-FOLIL” [<http://www.mapuche.nl/>]. Ésta, tiene sus orígenes el 17 de marzo de 2000, cuando un grupo de refugiados políticos mapuche llegan a Holanda, a causa de la persecución que sufrían por parte de la dictadura militar de Pinochet, se hacen la misión de informar en Europa sobre la situación sociopolítica de los mapuche y de apoyar moral, material y financieramente a las organizaciones mapuche de Chile. La Web se encuentra disponible en castellano, inglés y holandés. Además de que la presentación también se encuentra disponible en francés.

El contenido de la última página citada está compuesto por un diccionario castellano-mapudungun, una guía para aprender esta lengua en PDF, que puede ser descargado a cualquier computadora; además promueve/propone un alfabeto que refleja fielmente las características fonológicas, pretendiendo ser el más sencillos de todos. En la ventana principal se pueden encontrar una serie de artículos divididos por idioma. Uno de los últimos escritos hace referencia a las movilizaciones que se realizaron en Europa en apoyo a los presos políticos mapuche que se mantuvieron en huelga de hambre desde abril hasta inicios de mayo del 2014.

Se ha venido mencionando que la creación de diversos sitios mapuche en internet no es exclusivo de Europa, alrededor del año 2000, este fenómeno también se da en Chile y Argentina, sin embargo por cuestiones delimitantes únicamente mencionaremos tres de las principales páginas o blogs que han aparecido en Chile. Una de las problemáticas con las que me encontré durante la investigación, es el caso de la desaparición de algunas Web que

surgieron en estos años y que difícilmente han dejado algún rastro de qué es lo que les pasó.

Tal es el caso de:

- Net Mapu [<http://www.mapuche.cl>]
- Coordinadora de hogares de estudiantes mapuche  
[<http://www.nodo50.org/estudiantesmapuche>]
- Organización territorial de Chol Chol [<http://www.wajontu.da.ru>]
- Kilapan [<http://www.kilapan.entodaspertes.net>]

A continuación mencionaré algunos sitios Web, creados desde el continente Americano y que se mantienen vigentes en la actualidad, aunque algunos no presenten actualizaciones constantes o de manera periódica. “Mapuexpress, informativo mapuche” [<http://mapuexpress.org/>] se ha consolidado como la principal página Web en tratar la problemática mapuche en Chile y Argentina; al igual que sus antecesoras, ésta surge como una necesidad de hacerse escuchar y apelan al derecho a la información y a la comunicación. Este espacio se crea en 1999 como una necesidad de la CONAPEUMAN para informar de sus actividades, la cual estaba encargada de analizar la labor asistencialista de la CONADI, sin embargo para el año 2000, Alfredo Seguel decide independizar Mapuexpress y con apoyo de “Fundación Mapuche-FOLIL” [<http://www.mapuche.nl/>] ha creado su propio dominio en la Red.

El trabajo que realiza Mapuexpress, además de ser de carácter activista, es autónomo, autogestivo y voluntario. Además de mantener un sitio Web, este medio procura la utilización de boletines informativos que se envían periódicamente a correos electrónicos previa solicitud, cuenta con una radio digital y enlaces que permiten difundir las noticias

de/para distintas organizaciones mapuche. Este medio de información ha tomado en cuenta la necesidad de la población por mantenerse informada, es por ello que Mapuexpress ha creado una agencia que contribuye a ampliar la comunicación a lugares distantes donde no llega la señal de Internet.

El periódico Azkintuwe [<http://www.azkintuwe.org>] es una agencia mapuche de noticias, la cual procura desarrollar un periodismo desde el pueblo mapuche con una postura multicultural; además de contar con una versión impresa del periódico, el portal se actualiza constantemente. Nace en el 2003 y sus antecedentes se encuentran en el Colectivo Lientur. [11] Una de las actividades más importantes que realiza Azkintuwe es la capacitación en temas de comunicación y mejoramiento del acceso de las comunidades indígenas y organizaciones sociales a los medios masivos de prensa.

Es de gran interés mencionar que el Director Responsable de este proyecto es Pedro Cayuqueo Millaqueo, un mapuche que estudió leyes en la Universidad Católica de Temuco y periodismo en la Universidad de la Frontera, fue representante de la Coordinadora Arauco Malleco (CAM) ante la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas y miembro fundador del Partido Político Wallmapuwen. El sitio Web, miembro de la Agencia Internacional de Prensa Indígena<sup>1</sup>, cuenta con una plataforma propia de un periódico digital que permite una cómoda y fácil navegación entre los reportajes, entrevistas, opiniones, videos y la edición impresa del periódico. Las noticias son en su mayoría sobre las problemáticas mapuche, desde las actuales huelgas de hambre que realizan los presos políticos de la cárcel de Angól, pasando por las últimas declaraciones realizadas por

---

<sup>1</sup> La Agencia Internacional de Prensa Indígena (AIPIN) surge en 1993, cuando un grupo de periodistas y comunicadores indígenas de distintos países, entre los que se encuentran México, Colombia, Perú y Chile se reúnen en la ciudad de México con el fin de crear un vínculo de comunicación de/entre los pueblos indígenas.

Francisco Huenchumilla, el nuevo intendente de la Araucanía. El sitio se mantiene en castellano.

El sitio Web “Adkimvn Cine y Comunicación Mapuche” [<http://adkimvn.wordpress.com>] tal como su nombre lo anuncia, cubre un espacio que parecía no haber sido tomado en cuenta: lo visual. Este proyecto surge entre el 2003 y el 2004 junto con la intención/necesidad de articular los distintos grupos de comunicación y comunicadores en una la Red de Comunicadores Mapuche. Adkimun responde a la lógica y necesidad de este pueblo originario, la cual consiste en la recuperación territorial, el fortalecimiento de la autoridad y las organizaciones propias su cultura; trabaja a través de lo audiovisual realizando documentales, sinopsis, reportajes, spots y otros tipos de videos. Además de la página Web, Adkimun cuenta con un canal en Youtube donde muestra algunos trailers de los documentales que se han realizado, videos de noticias y otros materiales.

## **Conclusiones**

El constructo ideológico que se ha creado sobre los pueblos originarios está siendo desestructurado por las mismas acciones que han venido realizando éstos al integrar el Internet a su cotidianeidad para visibilizar su presencia política y cultural al mundo, sin embargo, hemos visto que este quehacer recae principalmente en aquellos que han tenido acceso a la universidad, permitiéndonos apreciar el fenómeno de la creación de una élite intelectual indígena. En el caso de la población mapuche se puede apreciar que el trabajo desde el ciberespacio comienza como resultado del surgimiento de distintas organizaciones



en el extranjero, éstas debido a la fuerte migración que se ocasionó a partir de la dictadura de Pinochet.

La mayoría de los Sitios Web aquí mencionados comparten los principios y la necesidad de tener un medio de comunicación alternativo, procuran la correcta difusión de noticias que son tergiversadas u ocultadas por parte de los medios oficiales, promueven la visibilización de sus causas, las demandas de sus derechos y la reivindicación de su cultura. Además algunas de estas páginas Web se crean con el apoyo de otras que ya incursionaron en este medio de manera previa.

La gran mayoría de las páginas Web, tienen un apartado de “enlaces” a través de los cuales se puede acceder a distintas páginas de origen y temática mapuche, creando así una red de comunicación intra e intercultural la cual hoy en día también se ha visto enriquecida por la llegada de las Redes Sociales. Es de notar que muchas organizaciones e instituciones que tienen un sitio en la Web, también tengan una cuenta de Twitter o Facebook, ya que estas nuevas herramientas han permitido un mayor contacto con los lectores. Las nuevas herramientas comunicacionales permiten crear un nexo/diálogo con comunidades internacionales.

Hoy en día, a las tres líneas de construcción que propuso Carmen Godoy (2003) me permito integrar dos más: la periodística de Mapuexpress y la audio-visual de Adkimvun. Considero que el trabajo que realiza Adkimvm es de gran importancia, a diferencia de casi todos los medios anteriores hace uso de herramientas que enfatizan la imagen y la voz, recuperando el proceso de ratificación semántica directa de la comunicación oral; además fomenta la utilización y difusión del mapudungún. Al respecto, José Bengoa dice “la lectura

puede apoyar la memoria, y las historias aprendidas en la escuela reforzar, confundir y, muchas veces, hacer olvidar la tradición oral”.(BENGOA, 2008:15)

## NOTAS

1. Los mapuche (gente de la tierra) es un pueblo originario que se concentra principalmente en la octava región de Chile y en la región metropolitana, también se localizan comunidades enclavadas en territorio argentino. Por mapuche se entiende a todos los grupos que hablan el mapudungún.
2. Véase <<http://www.mapuche-nation.org>>
3. Nombre que designa al territorio de la Nación mapuche. José Bengoa en su libro *Historia del pueblo mapuche* ubica geográficamente al *Wallmapu* de la siguiente manera: El río Maule (a la altura de la actual ciudad de Talca), era el primer límite del territorio mapuche. A partir de allí iba aumentando la población hacia el sur. El río Itata marcaba el límite preciso del territorio araucano propiamente tal; sin embargo, desde muy temprana la conquista esta frontera se corrió al Bio Bio, transformándose este en la separación natural del territorio. [...] Al sur de río Toltén disminuía nuevamente la población, pareciendo que el río Cruces, en la provincia de Valdivia, fuera el límite sur del territorio.
4. El Consejo de Todas las Tierras, es una organización que lucha por la recuperación de tierras, desde 1990. Su líder es el *werkén* (mensajero) Aucán Huilcamán. La Coordinadora Arauco Malleco (CAM) Es una organización que procura la autonomía de la nación mapuche y la recuperación de tierras mediante la foma de fundos. Sin embargo WEFTUN es un sitio Web < <http://www.weftun.org/>> que se autonombra la voz oficial de la CAM.
5. Véase la Declaración de Comunicaciones Mapuche Xeg-Xeg, firmada en diciembre de 1997 <<http://www.mapuche.info/lumaco/xeg971209.htm>>

6. Esta organización reemplazó al Comité Exterior Mapuche (CEM) que desde 1978 venía trabajando de manera internacional, con base en Bristol, Inglaterra.
7. La UNPO es una organización de carácter internacional, miembro de la ONU, fundada en 1991 en la Haya y conformada por población indígena, minorías de territorios no soberanos y ocupados.
8. En el año 2000, cambian su nombre de “Proyecto de Documentación Nuke Mapu” a “Centro de documentación Ñuke Mapu”.
9. Recordemos que Jorgue Calbucura es mapuche y sociólogo, vive en Suecia y trabaja como investigador asociado en la Universidad de Uppsala.
10. El *kultrun* es la representación simbólica de la cosmovisión mapuche; el *lonko* (cabeza) es la figura más importante, el líder de una comunidad; la *machi* es la persona encargada de mantener la conexión y la armonía entre la gente y la tierra; por último, el *nimin* también es una representación simbólica del cosmos, esta figura coincide con el simbolismo de la *chakana* de los aymara, es la cruz andina.
11. El Colectivo Lientur surge en el 2010 como una necesidad de comunicadores mapuche para denunciar los atropellos de los que eran víctimas las comunidades y organizaciones del pueblo mapuche.

## BIBLIOGRAFÍA

BENGOA, José. 2008 *Historial del pueblo mapuche*. Santiago, LOM Ediciones.

FOERSTER, Rolf y VERGARA, Jorge Ivan. 2001 “Algunas transformaciones de la política mapuche en la década de los noventa”, *Anales de la Universidad de Chile*. [Versión Digital]. VI serie: N°13, agosto. [Fecha de consulta: 15 de mayo, 2014] Disponible en:

< <http://www.anales.uchile.cl/index.php/ANUC/article/view/2528>>

GODOY, Carmen Gloria. 2003 “Sitios Mapuches en Internet: Reimaginando la Identidad”  
Revista Chilena de Antropología Visual [Versión Digital] No. 3 Santiago - Julio. [Fecha de  
consulta: 15 de mayo, 2014] Disponible en:

<<http://www.rchav.cl/imagenes3/imprimir/godoy.pdf>>

GOODY, Jack. 1996. *Cultura escrita en sociedades tradicionales*, Barcelona. Gedisa.

LARA, El-Narekh. 2000 “Enlace Mapuche Internacional” Periódico *La Tercera*. [Versión  
Digital] Santiago, 10 de agosto. [Fecha de consulta: 09 de enero, 2014] Disponible en:

<<http://www.mapuche-nation.org/espanol/html/nosotros/ntcs-01.htm>>

VARAS, José Miguel. 2000 “Calbucura, Voces Mapuches en Internet”, Rocinante, arte  
cultura y sociedad. [Versión Digital] Año III No. 15 Enero. [Fecha de consulta: 27 de  
noviembre, 2013] Disponible en:

<<http://www.mapuche.info/mapuint/rocinante000101.htm>>